

Privacy Statement

18.02.2025

Information about the processing of your personal data in the DALAI-FIN research project

The DALAI-FIN research project may use some personal user data as research material. The purpose of this privacy notice is to provide information about the personal data processed, where the personal data originates from, and how it is used in the study. At the end of the statement we explain what rights you have regarding your personal data.

1. Description of the research project and why your personal data is needed^{ICLFI}

Personal data is processed for the Project DALAI-FIN at the University of Helsinki. The researchers are responsible for the practical management of the data.

2. Research data controller

University of Helsinki

Address: P.O. Box 4 (Yliopistonkatu 3), 00014 University of Helsinki

Name: Roman Yangarber

Email address: Roman.Yangarber@helsinki.fi

3. Contact person and principal investigator

Contact person and principal investigator in matters related to the research:

Name: Roman Yangarber

Email address: Roman.Yangarber@helsinki.fi

4. Contact details of the data protection officer

The data protection officer of the University of Helsinki can be contacted at the email address tietosuoja@helsinki.fi

5. What personal data does the research material contain

Indirect personal data: only the subject's exercise history, and the texts that the subject uses for practice to learn the language. Note: the subject's email is collected for registration

purposes, the email may or may not reveal personal information (such as name and organization) — including "temporary", "artificial" email address, or official email address.

6. From which sources is personal data collected

The research uses material from the online language learning / teaching platform <https://revitaai.github.io/> and <https://revita.helsinki.fi> — as well as ICLFI Corpus (<http://urn.fi/urn:nbn:fi:lb-20140730163>) and any other corpora that might contain any personal user information.

7. Sensitive personal data (and special categories of personal data)

The study does not process any sensitive personal data. The personal names of any published material will be anonymized.

Legal basis for processing personal data

Personal data is processed on the following basis in accordance with Article 6(1) of the General Data Protection Regulation:

a task in the public interest:

scientific or historical research or statistical compilation (Section 4.3 of the Data Protection Act)

8. Recipients of data

Data will not be transferred to other recipients outside the project.

9. Transfer of data outside the European Economic Area

No data will be transferred outside the European Economic Area, it will be processed only within the EU.

10. Protection of personal data

The personal data included in the research material will be processed and stored in a secure manner, so that only researchers who need to have access to the data can view the data. The protection is provided by a secure username and password.